

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 5. maj 2017 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. Kredsdommer var midlertidig kredsdommer Thomas Verner Jørgensen. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. 240/2017 (tidl. QAA-ILU-KS-0396-2016)

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

3952 Ilulissat

[...]

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at politiet havde været forbi hans bolig, mens han var på rypejagt i fjeldet. Den 27. oktober 2016 tog han på rypejagt omkring kl. 13 eller 14, og han kom først tilbage den efterfølgende dag om morgenen omkring kl. 4 eller 5. Han var altså ude i fjeldet på jagt i 13-14 timer, men opholdte sig også noget tid i en jagthytte. Han tog på jagt alene, og han kom omkring ved at gå. Han meddelte ikke nogen, at han gik på rypejagt. Han har måske spurgt kammerater om de ville med på jagt. Han tror, at han talte med sin ven X1 om det, og måske sendte han en sms-besked til X1. Der var ikke særlige forhold, som adskilte denne dag fra andre dage.

Kontakten med sin mor og dennes kæreste, V1, er bevidst afbrudt. Han har ikke haft kontakt med dem i længere tid og ønsker ikke fremover at have kontakt med dem. Han besøgte dem i juni 2016, hvilket var det sidste besøg inden episoden. Han undrede sig over at blive sigtet for forholdet, hvorfor han ringede til sin mor om det. Moderen har flere gange ringet og bedt om hjælp, fordi V1 var ved at dræbe hende. I de situationer har han bedt hende om at ringe til politiet, og han har også i enkelte tilfælde selv kontaktet politiet for at hjælpe hende.

Grønlandsk:

Unnerluutigisaq kalaallisut nassuiaavoq, politiit unnerluutigisap angerlarsimaffianut aqqusaarsimasut, nammineq aqisserniartilluni. Ulloq 27. oktobari 2016 uvalikkut nalunaaqutaq ataatsip imaluunniit marlup missaani aqisserniarluni aallarpoq, aatsaallu aqaguani ullassakkut nalunaaqutaq sisamap missaani angerlamut apuulluni. Qaqqaniippoq piniarluni nalunaaquttap

akunnerini 13-14-ini, aamma piffissap ilaani illuaqqamiissimavoq. Kisimiilluni aqissiliarpoq, aammalu pisuinnaq angalaarluni. Arlaannut nalunaarsimangilaq aqissiliarlnni. Imaasinnaavoq kammalaatini aperisimassagini aqissiliaqataarusunnersut. Isumaqarpq ikinngutini X1-t tamatumangga oqaloqatigalugu, immaqa aamma X1-mut sms-ersimassaaq. Pissutsit immikkut ittut ullormi tassani ullunut allanut naleqqiullugu immikkoorutiginnilai.

Anaanaminut taassumalu angutaataanut I1-imut atassuteqarnera kipisimavoq. Sivisunerusumik atassuteqarfigisimangilai, aammalu siunissami piaaraluni atassuteqarfigerusunnagit. Juuni 2016-imi pulaarpai, pisorlu sioqqullugu kingullermeerluni tassani pulaarlugit. Nammineq eqqumiigaa pisimasumut pasineqarnini, taamaattumillu anaanaminut tamanna pillugu sianersimalluni. Arnaa arlaleriarluni sianertarsimavoq ikiortissarsiorluni, I1-ip toqulermani. Taamaattoqartillugu anaanani qinnuitigisarsimavaa politiinut sianeqqullugu, nammineerlunilu aamma ataasiakkaatigut politiinut atassuteqartarsimavoq anaanani ikiorniarlugu.

[...]

Vidnet forklarede på grønlandsk, at han er kæreste med tiltaltes mor, men at tiltaltes kontakt til sin mor og vidnet er ophørt. Der har ikke været kontakt med tiltalte i ca. ½ år. Han er ikke nært knyttet til tiltalte.

Grønlandsk:

Ilisimannittoq kalaallisut nassuiaavoq, unnerluutigisap anaanaa arnaatigalugu, unnerluutigisallu anaanaminut ilisimannittumullu atassuteqarnini taamaatissimavai. Unnerluutigisaaq atassuteqarfigisimangilaat ukiup afffaata missaanik. Unnerluutigisamut qanittutut misigisimangilaq.

[...]

Vidnet forklarede på grønlandsk, at han sad på en taburet i køkkenet på tidspunktet for episoden. Tiltalte tildelte ham et knytnæveslag i hovedet omkring højre kind med en sådan styrke, at han faldt på gulvet. Der var tale om et meget kraftigt slag. Tiltalte tog derefter taburetten og brugte den til at slå ham. Han blev ramt på lår og arm. Tiltalte slog ham vist fire gange med taburetten med den konsekvens, at han pådrog sig et brud på armen. Han havde drukket otte øl og var påvirket, men han husker episoden. Det var helt sikkert tiltalte, der udførte voldshandlingerne. Den aften havde han drukket sammen med tiltaltes mor uden store uoverensstemmelser. Det er normalt, at de kan komme op at skændes, når de får noget at drikke, men der er tale om verbale skænderier. Han ved ikke, hvorfor tiltalte udøvede volden. Politiet kom 10-15 minutter efter anmeldelsen, og tiltalte havde forladt gerningsstedet, inden politiet kom. Han kan ikke huske,

hvem der kontaktede politiet. Han blev bragt til sygehuset, hvor den brækkede arm blev lagt i gips. Foreholdt genafhøringsrapport af 8. november 2016, side 1, fjerde afsnit, forklarede vidnet, at han muligvis har forklaret sådan til politiet, men de havde ikke et egentligt skænderi. Foreholdt genafhøringsrapport af 10. november 2016, side 1, fjerde afsnit, forklarede vidnet, at han muligvis har forklaret sådan til politiet, men han hørte ikke, at X2 ringede til søn. Foreholdt samme afhøringsrapport, side 1, femte afsnit, har vidnet forklaret, at det er muligt, at han har forklaret sådan til politiet, men han havde ikke en formodning om, at X2 havde bedt sin søn om at komme og slå ham. Han har underskrevet genafhøringsrapporterne, men han var stadig i chok på det tidspunkt, hvilket kan have haft betydning ved gennemlæsning af genafhøringsrapporterne. I dag er han stadig påvirket af episoden.

Vindet forklarede vedrørende erstatningskravet, at hans løn varierer og kan såvel være større som mindre end det opgjorte afhængig af fiskeriet.

Grønlandsk:

Ilisimannittoq kalaallisut nassuiaavoq pisup nalaani issiaveeqqami iggavimmi issialluni. Unnerluutigisap ilisimannittoq ersaatigut talerpillikkut tilluppaa ima sakkortutigisumik, allaat natermut nakkarluni. Tilluineq assut sakkortuvoq. Tamatuma kingorna unnerluutigisap issiaveeraq tigoriarlugu taassuminnga anaalerpaa, tamatumalukingunerisaanik talia napillugu. Ilisimannittoq arfineq-pingasunik baajartorsimavoq, pisimasorli eqqaamavaa. Qularutissaanngivippoq, unnerluutigisap nakuusertuusoq. Unnuk taanna ilisimannittup unnerluutigisap anaanaa imeqatigaa isumaqatigiinnngissuteqarpiaratillu pipput. Nalinginnaasuvoq imersimatillutik oqqattartarnerat, tamannali oqaasiinnartigut oqqanneq pisarpoq. Nammineq naluaa sooq unnerluutigisap annersarneraani. Nalunaarutiginninnermiit minutsit quliniit 15.inut qaangiuttut politiit tikiupput, unnerluutigisarlu tassangaanniit qimagutereersimavoq politiit tikiunnissaat sioqqullugu. Ilisimannittup eqqaamangilaa kiap politiit atassuteqarfigisimanerai. Napparsimmavimmukaanearpoq, tassanilu talia gipsilerneqarluni. Killisiueqqinnermi nalunaarusiami 8. novembari 2016-imeersumik, qupperneq 1-imi, titarnertaat sisamaannik, atuffanneqarluni, ilisimannittoq nassuiaavoq, imaasinnaassoq taamatut politiinut nassuiaateqarsimanera, namminerli ilimaginngilaa X2-ip ernini aggeqqusimassagaa ilisimannittoq annersariartoqqullugu. Killisiueqqinnermut nalunaarusiat atsiorsimavai, taamanili tamatuma nalaani suli tupaqqasimavoq, tamannalu killisiueqqinnermi nalunaarusiat atuarnernut sunniuteqarsimasinnaavoq. Ullumikkut pisimasumit suli sunnerteqqavoq.

Taarsiissutissanut tunngatillugu ilisimannittoq nassuiaavoq, aningaasarsiai allanngorartuupput aamma annertunerusinnaagaluarput annikinnerusinnaagaluarlutilluunniit naatsorsuusiorneqarsimasunut tunngatillugu aalisarneq apeqquutaaginnarluni.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 16.45.

Thomas Verner Jørgensen
Midlertidig kredsdommer